

Nicasio Urbina

Historia de la violencia.

Vivir y morir en América Central

www.nicasourbina.com

“A History of Violence. Living and Dying in Central America”, del salvadoreño Oscar Martínez, autor de “La bestia”. Este es un libro recientemente publicado por Verso, editorial de Londres, en traducción al inglés. La versión original fue publicada en base a una serie de artículos que Oscar Martínez escribió para el periódico El Faro.net de El Salvador. La traducción es de John B. Washington y Daniela María, y se acaba de publicar en 2016. El libro tiene 257 páginas en octavo mayor. Este es un libro impresionante por la cantidad de detalles que descubre sobre el narcotráfico, y el mundo de las pandillas en Centroamérica. Pocos libros reflejan o revelan la descarnada situación de corrupción que se vive en América Central como lo hace este libro.

El libro está dividido en tres partes: la primera es Vacío (Emptiness), la segunda es Locura (Madness), y la tercera es Huyendo (Fleeing). Cada una de las secciones está dividida en cinco capítulos, excepto por la tercera que tiene cuatro capítulos. La primera parte titulada Vacío empieza hablando de la historia de Chepe Furia en El Salvador, y nos lleva al origen de la Mara Salvatrucha cuando las primeras clicas (grupos) se establecieron en El Salvador. José Antonio Terán, mejor conocido como Chepe Furia, fue uno de los primeros mareros deportados de los Estados Unidos, quien llegó a El Salvador, donde se estableció y reclutó a una serie de jóvenes desposeídos. Ahora Chepe Furia es don José, un hombre prominente y muy temido en El Salvador. La reflexión que surge de la lectura de este capítulo es el origen norteamericano de las pandillas en Centroamérica. El hecho que los Estados Unidos ni siquiera haya tenido la cortesía de informar a la policía de El Salvador sobre el expediente de las personas que estaba deportando, es un dato que raya en crimen de lesa humanidad u que ha tenido consecuencias funestas para la región.

El segundo capítulo es “Los señores de la frontera” y se concentra en la situación en la frontera entre Honduras y Guatemala, en el estado de Copán, alrededor de agosto del 2011. Narra el total control que tienen ciertas familias sobre el territorio, familias que poseen tierras en ambos países y que cruzan droga de un país a otro como si estuvieran dentro de su propia finca. Se dice que el Chapo Guzmán estuvo escondido en esa zona un tiempo, protegido por la familia Valle, una de las familias poderosas de la zona. Hay muchas leyendas sobre las cosas que suceden ahí, entre ellas una fiesta organizada por la familia Ardón, quienes llevaron a Los Tigres del Norte a tocar. Irónicamente el pueblo en el que se concentra mucha de la información se llama El Paraíso.

El tercer capítulo se titula “Guatemala se escribe con Z” y habla sobre el control que tienen los Zetas en Guatemala. Se sitúa en junio del 2011 y cuenta la historia de cómo un día una familia de traficantes guatemaltecos, contrató a un militar mexicano para que llegara a matar a una persona. Ese fue el inicio del control militar de los Zetas en Guatemala. La sección cuatro se titula “Un don nadie en la tierra de los narcos”, situado en noviembre del 2011. Habla de la situación en Petén, Guatemala, en la frontera con México. Una vez más tenemos a las grandes familias de narcotraficantes instalados en la zona, comprando enormes extensiones de terreno. En este caso se esconden tras la conservación del medio ambiente y la protección de los bosques del Petén, pero que usan esa situación para trasegar

con droga entre un país y otro. Finalmente la sección cinco de esta primera parte es “Narco: Made in Central America” ocurre en febrero del 2012, y nos habla de la situación en Rivas, Nicaragua, y el negocio del narcotráfico con la coca que viene de Costa Rica, Panamá y Colombia. Martínez revela una gran cantidad de información sobre el contubernio que hay entre los narcotraficantes, las autoridades, y algunos miembros de la sociedad en el sur de Nicaragua. Una cosa que llama la atención es la cantidad de negocios en el área de Rivas que son propiedad de familias narcotraficantes extranjeras.

La segunda sección del libro titulado “Madness” nos lleva a los horrores de la violencia en este mundo nuevo que es Centroamérica. El capítulo seis se titula “El fondo del pozo” situado en abril del 2013, y nos habla de un pozo en el Salvador, en la ciudad de Turín, que está lleno de cadáveres. No se sabe exactamente cuántos cadáveres hay en el pozo, y las autoridades no tienen dinero para sacar todos los cadáveres e investigar a fondo. El presupuesto que tiene Israel Ticas, la persona encargada de la investigación es mínimo. El pozo está lleno de agua y se necesita una forma especial para poder achicar el pozo, sacar los cadáveres y tratar de identificarlos. En pocas palabras, ni siquiera tiene forma de empezar la investigación sobre el caso.

El capítulo siete, titulado “El más miserable de los traidores” nos lleva a la frontera entre El Salvador y Honduras, al pueblo de Agua Caliente, en julio del 2013, donde se cuenta la historia de los criminales que reciben una condena reducida por informar sobre sus compinches. La cantidad de dinero que reciben estas personas es mínima y la posibilidad de que sean asesinados por las mismas personas a las que están denunciando, son enormes. No hay forma de protegerlos, sin embargo es la única medida que tienen los fiscales para poder construir sus casos. El capítulo ocho nos cuenta la historia de El Niño Hollywood, Miguel Ángel Tovar, un miembro de la clica Hollywood de la Mara Salvatrucha, quien fue asesinado el 21 de noviembre de 2014. El niño Hollywood había testificado para condenar a 13 miembros de la Mara Salvatrucha. Este es un corolario de la situación de la justicia salva salvadoreña de la que hablábamos antes y nos lleva a ver de calamitosa situación en que se encuentra la justicia en Centroamérica.

La tercera parte del libro se titula “Huyendo” y habla sobre la diáspora y la situación de los inmigrantes centroamericanos. El caso más famoso es el de las 268 personas asesinadas por los Zetas en el norte de México. Aquí vemos la necesidad que tienen los migrantes de pagar a los Zetas para poder pasar hacia la frontera de los Estados Unidos y el horror en que se ha convertido Tamaulipas para los inmigrantes centroamericanos. El capítulo 12 nos lleva al mundo del tráfico de mujeres, en octubre de 2012 y los actos barbáricos del tráfico de muchachas explotadas y engañadas con la promesa de una vida mejor. El capítulo nos cuenta la historia de Grecia, una muchacha que está atrapada en el mundo de la prostitución, en la costa pacífico de Guatemala, estado de Santa Rosa, en un bar llamado El Pantanal, en el año 2007. Diecisiete sobrevivientes de El pantanal testificaron en una corte salvadoreña. Veintiséis mujeres fueron rescatadas en esa operación por la Interpol en Guatemala y en el Salvador. Veinte de las mujeres eran salvadoreñas, seis eran nicaragüenses.

El capítulo final, “Las oraciones de la unidad de policía anti-pandillas del Salvador” nos cuenta la historia, en enero del 2015 de unas familias que fueron amenazadas de ser masacradas en el Barrio 18 de El Salvador, en la sección conocida como Mexicanos, un suburbio de El Salvador. Ante la situación en que se encontraban estas familias el fiscal le

dijo cómo solución a sus problemas: “recen”.

Este libro, esta historia de la violencia, nos revela de una forma espeluznante la situación en la que se encuentran los países centroamericanos, atrapados entre las pandillas de narcotráfico, la pobreza causada por la corrupción administrativa de los políticos, y la excesiva desigualdad social. Si en los años setentas y ochentas estábamos luchando contra las dictaduras militares, ahora la lucha es contra enemigos invisibles como el narcotráfico, las pandillas, y las corporaciones legales propiedad por los mismos. Este es un libro que deben leer todas las personas que quieran acercarse teóricamente al tenebroso mundo de la violencia centroamericana.

Nicasio Urbina es catedrático de literatura latinoamericana de la Universidad de Cincinnati.